

Company: Greene, Tweed & Co. Japan

Registered Office: 12F PMO TAMACHI, 5-31-17 Shiba Minato-ku, Tokyo (the “Company”).

会社名: グリーン, ツイードアンドカンパニージャパン

登記上の事務所: 東京都港区芝 5-31-17 PMO 田町 12F (以下、「当社」という)。

JOB APPLICANT PRIVACY NOTICE

As part of the recruitment process, the Company collects and processes personal data relating to job applicants. The Company is committed to being transparent about how it collects and uses that data and to meeting its data protection obligations.

求職者の個人情報の取り扱いについて/プライバシー通知

求人活動の一環として、当社は求職者に関する個人データを収集、処理します。また当社は、データの収集・利用方法に関する透明性及びデータ保護義務にコミットしています。

What information does the Company collect?

The Company collects a range of information about you. This includes –

- your name, address and contact details, including email address and telephone number
- details of your qualifications, skills, experience and employment history
- information about your current level of remuneration, including benefit entitlements

The Company collects this information in a variety of ways. For example, data might be collected through interviews or other forms of assessment.

The Company will also collect personal data about you from third parties, such as CV's or resumes from Recruitment Agencies. The Company will only seek reference information once a job offer has been made to you and will inform you that it is doing so.

Data is stored in a range of different places, including in the Company's HR management systems and in other IT systems operated by or on behalf of the Company (including the Company's email system).

収集する情報

当社は、以下を含めて、求職者の情報を幅広く収集します。

- 求職者の名前、住所及び、電子メールアドレスや電話番号を含む詳しい連絡先
- 求職者の資格、スキル、経験及び職歴の詳細
- 求職者の福利厚生を含む現在の報酬に関する情報

当社では、このような情報を様々な方法で収集します。例えば、面接やその他の評価形式でデータ収集することもあります。

また、人材派遣会社からの履歴書等、第三者からも求職者に関する個人データを収集します。このような参考情報は、一旦求職者に採用を内定した後でしか入手しませんし、その際は求職者にお知らせしています。

データは、当社の人事管理システム、及び当社又は当社代理が運営する他の IT システム(当社電子メールシステム)を含めて、幅広く、様々な場所で保管されています。

Why does the Company process personal data?

In some cases, the Company needs to process data to ensure that it is complying with its legal obligations. The Company has a legitimate interest in processing personal data during the recruitment process and for keeping records of the process. Processing data from job applicants allows the Company to manage the recruitment process, assess and confirm a candidate's suitability for employment and decide to whom to offer a job. The Company may also need to process data from job applicants to respond to and defend against legal claims.

Where the Company relies on legitimate interests as a reason for processing data, it has considered whether or not those interests are overridden by the rights and freedoms of data subjects and has concluded that they are not. The Company will not use your data for any purpose other than the recruitment exercise for which you have applied.

個人データを処理する理由

当社は、場合によって、法的義務順守を保証するためにデータを処理する必要があります。当社には、求人活動中、個人データを処理し、その処理の記録を残す正当な権利があります。求職者のデータを処理することで、求人活動を管理し、候補者の雇用適性を評価確認し、採用者を決定することができます。また、法的要求に対処し備えるために求職者のデータを処理する必要がある場合もあります。

当社がデータ処理の理由として正当な権利に頼る場合、それらの権利がデータ主体の権利と自由より優先されるかどうか検討を行い、優先されないと結論付けています。当社では、求職者が応募した求人を遂行する目的以外で、求職者のデータを使用することはありません。

Who has access to data?

Your information will be shared internally for the purposes of the recruitment exercise. This includes members of the HR and recruitment team, managers and other employees involved in the recruitment process and IT employees if access to the data is necessary for the performance of their roles. The Company will not share your data with third parties.

データにアクセスする者

求職者の情報は、求人を遂行する目的のために内部で共有されます。これには、人事及び求人班のメンバー、マネージャー、その他求人活動に関わる従業員や、役割遂行上データにアクセスが必要な場合は IT 従事者が含まれます。当社は、第三者と求職者のデータを共有することはありません。

How does the Company protect data?

The Company takes the security of your data seriously and has internal policies and controls in place to ensure that your data is not lost, accidentally destroyed, misused or disclosed and is not accessed except by those persons authorised to do so in the performance of their duties.

Where the organisation engages third parties to process personal data on its behalf, they do so under a duty of confidentiality.

データ保護方法

当社では、求職者のデータセキュリティについて真摯に取り組んでおり、求職者のデータを紛失したり、誤って破棄したり、誤用や開示したり、正当な権限を持つ者が責務遂行のためにアクセスする場合を除いて、アクセスされたりすることがないように、社内方針を設け、所定の場所で管理します。

組織が、自身のために第三者を雇って個人データを処理する場合は、機密保持義務の下、これを行います。

For how long does the Company keep data?

If your application for employment is unsuccessful, the Company will hold your data on file for a period of 1 year after the end of the relevant recruitment process. If you agree to allow the Company to keep your personal data on file, the Company will hold your data on file for a further agreed time period for consideration for future employment opportunities. At the end of that period, your data is deleted or destroyed.

If your application for employment is successful, personal data gathered during the recruitment process will be transferred to your personnel file and retained during your employment. The periods for which your data will be held will be provided to you in a new Privacy Notice.

データ保管期間

当社は、求職者の求人への応募が不採用の場合も、当該求人活動終了後 1 年間、求職者のデータを保存します。求職者が、当社が求職者の個人データを保管することに同意する場合は、それ以後も同意された期間中、今後の雇用機会のためにそのデータを保管します。期間終了後、求職者のデータは削除或いは破棄されます。

求職者が求人に採用された場合、求人活動中に集められた個人データは個人ファイルに移され、雇用期間中、保持されます。データ保管期間中、採用者には個人情報の取り扱いに関する新たなプライバシー通知が送付されます。

Your rights

As a data subject, you have a number of rights. You can:

- require the Company to change incorrect or incomplete data
- require the Company to delete or stop processing your data, for example where the data is no longer necessary for the purposes of processing

If you would like to exercise any of these rights, please contact a member of the HR team. If you believe that the Company has not complied with your data protection rights, you can complain to a member of the HR Team.

求職者の権利

データ主体として、求職者には幾つかの権利があります。

- 求職者は、間違った或いは不完全なデータの変更を当社に求めることができます。
- 求職者は、例えば処理目的にデータが必要でなくなった場合等、当社に自身のデータを削除する、或いは処理を停止するよう求めることができます。

求職者がこれらの権利のいずれかを遂行したい場合、人事班のメンバーにご連絡ください。もし当社が求職者のデータ保護規則に従っていなかったと思われる場合は、人事班のメンバーに苦情を申し立てることができます。

What if you do not provide personal data?

You are under no statutory or contractual obligation to provide data to the Company during the recruitment process. However, if you do not provide the information, the Company may not be able to process your application properly or at all. If your application is successful, it will be a condition of any job offer that you provide evidence of your right to work in Japan and satisfactory references.

求職者が個人データの提供を行わない場合

求人期間中、求職者は、当社にデータを提供しなければならない法定或いは契約上の義務はありません。しかし、求職者が情報を提供しなければ、当社は求職者の応募を適切に、或いは全く処理することができない可能性があります。求人への応募が採用された場合、どの仕事でも、求職者が日本で働く権利の証拠及びそれ相当な推薦状を提供することが前提となります。

I confirm that I have read and understood the contents of the Job Applicant Privacy Notice

私は、求職者の個人情報の取り扱いについて、当プライバシー通知内容を読み、理解したことをここに確認します。